

Employment Contract

عقد عمل

E.S.T Card No : رقم بطاقة المنشأة

This was on : Date الموافق
الموافق

In the Emirate of : في إمارة

It was agreed between :

تم الإتفاق بين كل من :

A) First Party :

(أ) الطرف الأول :

Company / Est. منشأة / الكفيل

Address وعنوانها / عنوانه

Represented by ويمثلها / يمثله

B) Second Party :

(ب) الطرف الثاني :

Mr./ Mrs. السيدة / السيد

Nationality جنسيتها / جنسيته

Passport No. جواز سفر رقم

The parties hereby declared are within their full capacity to contract and have mutually agreed as follows :

وقد أقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

1) That the Second party accepts to work for the First party as for a basic salary of AED Monthly.

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة : وذلك نظير راتب أساسي وقدره درهم شهريا.

2) The duration of this Agreement shall be (limited / unlimited) from to

(2) تكون مدة هذا العقد : (محددة / غير محددة) وتبدأ اعتبارا من :

A) The two parties have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of months (provided that probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

..... إلى

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة شهور تحت الإختبار (على ألا تتجاوز مدة الإختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول).

B) The limited employment agreement expires thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expiry thereof, on the same terms and conditions, unless the parties in this agreement notify the Department of planning & Development- Trakhees to amend the terms of this agreement, by submitting the amendment form to Trakhees.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد بإنهاء المدة , فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه. ما لم يقدم طرفا العقد بإخطار دائرة التخطيط والتطوير - تراخيص بتعديل الشروط وفقاً لنموذج طلب التعديل المعد من قبل الدائرة لذلك .



- 3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one way ticket home at the time of terminating the Employment Contract.
- 3) يتحمل الطرف الأول تكلفة تذكرة السفر في وقت بدأ العمل وايضا يتحمل تذكرة العودة الى بلد المنشأ في وقت الغاء عقد العمل.
- 4) The first party may terminate the service of the second party immediately and without notice, in case the second party violates Clause (120) of the Federal Law No. (8) Of 1980 in respect of the organizing of Labour Relations and as conditions provided there in, and also as provided in Clause (88) thereof.
- 4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة (120) من القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة (88) من القانون ذاته .
- 5) Provisions of Federal Act No. (8) Shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for here in.
- 5) تسري أحكام القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد .
- 6) This agreement is made in 3 copies. First copy is retained with (TRAKHEES) at the time of attesting this agreement. Accordingly, the other parties here shall have one copy each to act according to necessary.
- 6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الاولى لدى (تراخيص) عند تصديق العقد ويتسلم كل من الطرفين نسخة للعمل بموجبها عند الزوم .
- 7) The first party is obligated to grant the second party annual leave with pay for 30 days (provided that it shall not be less than mentioned in the Federal Law No. (8) Of 1980 and related amendment).
- 7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة سنوية مدفوعة الاجر مدتها (30) يوم ويجب ألا تقل عن ما جاء في القانون الإتحادي رقم (8) لسنة 1980 و تعديلاته).
- 8) Other allowances granted to the second party :
- 8) مميزات أخرى للطرف الثاني :
- A) Accommodation all: Monthly AED..... شهريا / درهم
- أ) بدل سكن : درهم / شهريا
- B) Transportation all : Monthly AED..... شهريا / درهم
- ب) بدل مواصلات : درهم / شهريا
- C) Others :
- ث) أخرى :
- 1)
- 1)
- 2)
- 2)
- 3)
- 3)
- Basic Salary:..... الراتب الأساسي :
- Total Salary :..... مجموع الراتب والبدلات شهريا :



9) Other Conditions :

(9) شروط أخرى :

A) (أ)

B) (ب)

10) Daily working hours are (8) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day.

(10) ساعات العمل اليومية (8) ثمان ساعات ولا تزيد عن ثماني وأربعين ساعة أسبوعياً وتكون (9) تسع ساعات يومياً في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة .

11) Both parties hereof, declare and acknowledge their full awareness of Trakhees sponsoring the second party here in does not make it responsible for creating any liability in respect of the rights or obligations incorporated in this employment contract. The sponsorship of the second party is a regulatory issue to assist the first party in connection with sponsoring its employees in accordance with the law and conditions of the "Employment Sponsoring agreement" concluded between the first party and Trakhees.

(11) إن الطرفان يعلنان ويقران بعلمهما الكامل بأن كفالة تراخيص للطرف الثاني لا يجعلها مسؤولة ولا تترتب عليها أية آثار فيما يتعلق بالحقوق والالتزامات الناشئة عن عقد العمل هذا وان هذه الكفالة مسألة تنظيمية فقط لغايات مساعدة الطرف الأول فيما يتعلق بكفالة العاملين لديه وذلك طبقاً لشروط "إتفاقية كفالة الموظفين" الموقعة بين الطرف الأول وتراخيص.

Second party Signature

: توقيع الطرف الثاني (المكفول)

First Party Signature

توقيع الطرف الأول (الكفيل)

جهة تصديق العقد : تراخيص

Attested by: Trakhees